

## モダリティーか修辞のスタイルか：手話言語は何を得意とするか

エリザベト・エンベルク・ペデルセン

(国立民族学博物館／デンマーク・コペンハーゲン大学)

手話言語の視覚－身振りのモダリティーは、それらの構造にどんな影響も与えていない（代名詞と動詞の一致について Lillo-Martin 2002）が、そのモダリティーは言語使用の頻度や心理言語学的過程に反映されている（空間的記述について Emmorey 2002）という主張がなされてきた。異なる文法に起因する頻度の相違は、修辞のスタイルと呼ばれてきた（Slobin 1996）。それは、談話を広く色づけ、構造的素性として文法化することもある言語の一面である。

自然言語は、ある言語で説明可能なあらゆることを別のある言語でも説明できるという点で、算術の「言語」（たとえば  $2 + 3 = 5$ ）のような特定の目的のために作られた情報システムとは異なる。この意味において手話言語は自然言語である、しかし、この自然言語の定義に対する重要な追加として、各々の自然言語は同じ容易さでもって特定の意味内容を表さないということがある。手話言語は、視覚－身振りのモダリティーで知覚され生産されるので、我々は、このモダリティーが、特定の意味の表現を与えるかどうか、あるいは逆に「手話言語において表現することがより容易でない意味内容が存在するかどうか」を尋ねることができる。

発表者は、アフォーダンスの複雑な状況を示しているように思われる2つの異なる意味－語用論的な領域における研究を示すつもりである（Gibson 1979）。1つは焦点－評言、もしくは、前景－後景関係である（Engberg-Pedersen 2011）。この関係は、異なる意味－語用論的な内容を表現するために、異なる調音器官を同時に利用する可能性を開発することによって、手を用いる／用いないことによって手話言語において表現されうる。他の領域は、認識的な法である。ここでは、手以外の調音器官と手話記号の動かし方が、音声言語における認識的な法の韻律的な表現と比較しうる形式的な意味を与える（Wilcox & Shaffer 2006）。しかし、認識的な法を手を用いて表現することについて、より複雑で多かれ少なかれ文法化された手話記号を見ることができる。それらのうちのいくつかは、身振りから発展した形式であり、他のいくつかは音声言語の形式に基づくカルクである（Akahori et al. 2013; Herrmann 2013; Janzen & Shaffer 2002; Wilcox 1996; Wilcox & Shaffer 2006）。

### 参考文献

Akahori, H., Yano, U., Matsuoka, K. & Oka, N. (2013). Expressing modality: a descriptive study of Japanese Sign Language. Paper presented at the 147th Meeting of the Linguistic Society of Japan, Kobe University of Foreign Studies, November 23, 2013, Kobe.

- Emmorey, K. (2002). The effects of modality on spatial language: how signers and speakers talk about space. In R. P. Meier, K. Cormier, & D. Quintos-Pozos (Eds.), *Modality and structure in signed and spoken languages* (pp. 405-421). Cambridge, GB: Cambridge University Press.
- Engberg-Pedersen, E. (2011). Cognitive foundations of topic-comment and foreground-background structures: evidence from sign languages, cospeech gesture and homesign. *Cognitive Linguistics*, 22(4), 691-718. doi:DOI 10.1515/COGL.2011.026
- Gibson, J. J. (1979/2015). *The ecological approach to visual perception: classic edition*. New York, NY: Psychology Press, Taylor & Francis.
- Herrmann, A. (2013). *Modal and focus particles in sign languages: a cross-linguistic study*. Berlin, Germany: Walter de Gruyter.
- Janzen, T., & Shaffer, B. (2002). Gesture as the substrate in the process of ASL grammaticization. In R. P. Meier, K. Cormier, & D. Quintos-Pozos (Eds.), *Modality and structure in signed and spoken languages* (pp. 199-223). Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Lillo-Martin, D. (2002). Where are all the modality effects? In R. P. Meier, K. Cormier, & D. Quinto-Pozos (Eds.), *Modality and structure in signed language and spoken language* (pp. 241-262). Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Slobin, D. I. (1996). From "thought and language" to "thinking for speaking". In J. J. Gumperz & S. C. Levinson (Eds.), *Rethinking linguistic relativity* (pp. 70-96). Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Wilcox, P. P. (1996). Deontic and epistemic modals in ASL: A discourse analysis. In A. E. Goldberg (Ed.), *Conceptual structure, discourse and language* (pp.481–492). Stanford, CA: Center Study Language & Information.
- Wilcox, S., & Shaffer, B. (2006). Modality in American Sign Language. In W. Frawley, W. Klein, & S. Levinson (Eds.), *Expression of cognitive categories: the expression of modality* (pp. 207-237). Berlin, Germany: Walter de Gruyter.